Kāppalūr, Tirukkāmēśvara temple, pillar, time of Parakesarivarman, year 5

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00020

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00020.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-26 12:34 (3c3ee14), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Lamp donation.

Edition

〈Column A〉 〈1〉 **svasti śrī**

v¡i!〈ī〉ra-[pā]〈2〉ṇṭiyaṉai-t (ta)〈3〉lai koṇṭa kō〈4〉-p-parakēcari-pa〈5〉ṉmakki yāṇṭu〈6〉 Ainc-āvatu

〈7〉 cōṉāṭṭu kōmā〈8〉-viyāpāri kōli〈9〉yakuṭaiyāṉ〈10〉 pārttiva-cēkara(ṉ)〈11〉 makaṉ tiru-v-a(ṭikaḷ-ā)〈12〉kiya piriti-rāma-ceṭṭi〈13〉 pal-kuṉ(·)ṟa-k-kōṭṭa〈14〉ttu vacukūr-¡ṉ!〈n〉āṭṭu〈15〉 kāma-p-pullūr kiḻai〈16〉 **śrī**-kōyil śrī-kā(m)ai〈17〉-nakkarkku vaitta{ṉ}〈18〉 nan=tā-viḷak=ku

Oru viḷa〈19〉 k=ku can=trādit=ta-val E〈20〉rippataṟku vaitta〈21〉 **bhūmi**

- pēr-ēri kị!〈ī〉l̲ ce〈22〉n̲n̲āya-p-paḷḷat〈23〉tu nāvican̲-pulattu〈24〉k=ku mēr̲kum
- nāṭṭu〈25〉 ceṭṭi-pulattuk=ku〈26〉 vaṭak=kum mēr̲kum
- nā〈27〉ṭṭu n̲āṭṭi-pulattuk=ku〈28〉 kiḻak=kum vaṭak=ku
- nāvi〈29〉can̲-pulattuk=ku-p〈30〉 pāyanta-vāykkā〈Column B〉〈31〉luk=ku ter̲kum

〈32〉 In-naṭuvu-paṭ〈33〉ṭa nilam mu-k-kā n̲i〈34〉lamum **sabhai**〈35〉yārk=kum Ir̲ai-**¡t!**〈d〉**ra**〈36〉vyamum vilai-**¡t!**〈d〉**ra**〈37〉vyamum Ar̲a-k= kuṭut〈38〉tu can=trātitta〈39〉-val non(t)[ā-vi]〈40〉ḷakku On̲r̲um Eri〈41〉ppatar̲ka vaittē(n̲)〈42〉 piriti-rāma-c-ceṭṭi〈43〉y-ēn̲

(I)-**(dha)**mma(m)〈44〉 **rakṣi**kkum pa〈45〉**(n)māheśva**ra-**śrī**-pā〈46〉tam (E)n̲ talai mēli〈47〉tu (↝)

Apparatus

〈7〉 kōmā • ASI transcript reads *komara*.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–6〉 Fifth year of the king Parakesarivarman who took the head the heroic Pāṇḍya.

〈7–18〉 〈There is〉 a perpetual lamp that Piritirāma Ceṭṭi, alias Tiruvaṭikaḷ, son of Pārttivacēkaran̲, magnate in Kōliyakkuṭi, a merchant of Komā[1] in the Cōṇāṭu[2] gave for the glorious Kāmainakkar 〈of〉 the glorious temple of Kāmappullūr in the Vacukūrnāṭu, 〈itself〉 in the the Palkun̲r̲akkōṭṭam.

〈18–31〉 The land given for burning a lamp as long as the moon and the sun 〈is as follows〉:

- ...
- ...
- ...
- ...

[1]That is Kōmal, according to ARIE/1938-1939/B/1938-1939/248.

[2]The same person is mentionned as donor of a lamp in the temple of Kaliyātitta Viṇṇakar Tēvar in another inscription from Kāppalūr (ARIE/1938-1939/B/1938-1939/267).

〈32–43〉 The land comprised in these 〈boundaries〉 … having given to the members of the assembly provisions for taxes and provisions for sale …, I, Piritirāma Ceṭṭi, I have given …

〈43–47〉 The feet of the Paṉmāheśvaras who protect this pious donation are on my head.

Commentary

On the top square and middle octagonal portions of the same two pillars which also bear INSTamilNadu00021 on their bottom square portions.

Bibliography

Reported in ARIE 1938–39 (ARIE/1938-1939/B/1938-1939/248).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy (2019) and photos (Emmanuel Francis, 2019).

ASI transcript consulted in Mysore in January 2026 by Renato Dávalos, with the kind authorisation of the Director of Epigraphy.

ASI estampage, if any, yet to be consulted.

Secondary

ARIE 1938–39. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1939*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Government of India, 1952. Page 35, appendixes B/1938-1939, item 248.